



Katedra w Poznaniu | Dom von Posen

Aus der Geschichte Posens

Die Anfänge Posens liegen im 8. Jahrhundert. Der Sage nach geht der Name der Stadt auf eine Begegnung der drei Brüder Lech, Czech und Rus, der legendären Gründer Polens, Tschechiens und Russlands, zurück, die sich in der Nähe der heutigen Stadt nach langer Trennung wieder begegneten. Poznań bedeutet auf Deutsch kennen bzw. kennenlernen, im weiteren Sinne auch erkennen und wiedererkennen.

Binnen 100 Jahren entwickelte sich Posen von einer kleinen Wehrsiedlung an der Warthe zu einer mächtigen Stadt. Hier hatten die ersten Herrscher Polens ihre Residenz und vermutlich ließ sich Fürst Mieszko I. hier taufen. Zur gleichen Zeit wurde in Posen das erste Bistum Polens gegründet und die erste polnische Domkirche errichtet.

Bis zur Verlegung der Hauptstadt nach Krakau im Jahr 1038, waren die Hauptstadtfunktionen zwischen Posen und Gnesen aufgeteilt. Nach der Trennung der Bezirke im 12. Jahrhundert wurde Posen Hauptstadt Großpolens und erhielt 1253 das Magde-

burger Stadtrecht. In den Jahren 1295 bis 1296 residierte König Przemysł II. in Posen.

Durch ihre Lage auf der großen Ost-West-Handelsroute und der Route von Krakau zur Ostsee entwickelte sich die Stadt im 14. und 15. Jahrhundert zu einem reichen Handelszentrum. Im 16. Jahrhundert erlebte Posen sein goldenes Zeitalter, von nun an gehörte es zu den wichtigsten Wissenschafts-, Kultur- und Handelszentren des Landes. 1519 wurden die Lubranksi-Akademie und 1573 das Jesuitenkolleg gegründet, das 1611 den Rang einer Universität erreichte. Beide Einrichtungen wurden 1780 zur Posener Fakultätsschule zusammengelegt. Großbrände, die die Stadt im 17. Jahrhundert heimsuchten, der Dreißigjährige Krieg und die Änderung des Verlaufs der Haupthandelsrouten haben die weitere Entwicklung der Stadt in der Folgezeit teilweise zum Erliegen gebracht. Um den fortschreitenden Bevölkerungsrückgang zu stoppen, siedelten sich Bauern aus dem Raum Bamberg – im Volksmund „Bambrzy“ genannt – in der Stadt und der Umgebung an.

Z kart historii Poznania

Początki Poznania sięgają VIII wieku. Jak głosi legenda, nazwa miasta upamiętnia miejsce spotkania trzech braci – Lecha, Czecha i Rusa, późniejszych założycieli Polski, Czech i Rusi, którzy po długiej rozłące odnaleźli siebie niedaleko dzisiejszego miasta. W ciągu stu lat Poznań przemienił się z niewielkiej osady obronnej nad Wartą w potężny gród. Mieli tu swoją rezydencję pierwsi władcy Polski i najprawdopodobniej właśnie tu Książę Mieszko I przyjął chrzest. Powstało wówczas w Poznaniu pierwsze w Polsce biskupstwo i pierwszy kościół katedralny. Do czasu przeniesienia w 1038 roku stolicy do Krakowa, Poznań i Gniezno pełniły funkcję stolicy Polski. W XII wieku w czasie rozbicia dzielnicowego Poznań stał się stolicą Wielkopolski, a w 1253 roku nadano mu prawa miejskie na prawie magdeburskim. W latach 1295-1296 rezydował w Poznaniu król Przemysł II.

W XIV i XV wieku miasto stało się bogatym ośrodkiem handlowym, przez który przechodził wielki szlak między Wschodem a Zachodem oraz trakt biegnący z Krakowa nad Bałtyk. W XVI wieku Poznań przeżywał swój złoty wiek - należał do najważniejszych w kraju ośrodków kultury, handlu oraz nauki. W 1519 roku założono Akademię Lubrańskiego, a w 1573 roku Kolegium Jezuickie, które w 1611 roku zyskało rangę uniwersytetu. Obydwie szkoły zostały połączone w 1780 roku w Szkołę Wydziałową Poznańską. Wielkie pożary, które nawiedziły miasto w XVII wieku, wojna trzydziestoletnia oraz zmiana przebiegu ważnych szlaków handlowych częściowo zahamowały dalszy rozwój Poznania. Aby zatrzymać związany z tym postępujący spadek liczby ludności, do miasta i jego okolic zaczęto sprowadzać rolników z okolic Bambergu, popularnie zwanych „Bambrami”.

Centrum Kultury Zamek | Kulturzentrum Zamek





Ostrów Tumski i rzeka Warta | Domininsel an der Warthe in Posen

Zum Erbe der Bamberger gehören unter anderem die typischen Bauernhöfe, die Betstöcke und die berühmte Brunnenfigur „Bamberka“ aus dem Jahre 1915 auf dem Posener Altmarkt. Nach der zweiten Teilung Polens im Jahr 1793 wurden Großpolen und die Stadt Posen durch Preußen besetzt, dessen Politik darauf abzielte, den Anteil der deutschen Bevölkerung an der Gesamtbevölkerung Großpolens zu erhöhen. Als Antwort darauf entstand die in polnischen Landen wegbereitende Idee der „organischen Arbeit“, die darauf beruht, dass der einzige mögliche Weg, die Unabhängigkeit wiederzuerlangen, über die entsprechende soziale und wirtschaftliche Vorbereitung der Gesellschaft führt. Nach dem während des Völkerfrühlings gescheiterten polnischen Aufstand von 1848 wurde die Region in „Provinz Posen“ umbenannt und 1871 dem Deutschen Reich einverleibt. Der Erste Weltkrieg ließ die Posener auf die Erlangung der Unabhängigkeit hoffen. Nach dem erfolgreichen Großpolnischen Aufstand 1918–1919 kehrte Posen wieder zu Polen zurück. 1919 wurde in der Stadt die Piasten-Universität, die spätere Adam-Mickiewicz-Universität, gegründet, 1921 fand die erste Posener Messe statt.

Mit dem Ausbruch des Zweiten Weltkriegs geriet die weitere Entfaltung der Stadt ins Stocken. Posen wurde zur Hauptstadt des Reichsgaus Wartheland. In dieser Zeit begannen die Deutschen, Posen auf die Rolle einer Stadtfestung vorzubereiten, um die Offensive der Roten Armee aufzuhalten. Ab 1944 brachten die Luftangriffe der Alliierten der Stadt große Zerstörungen. Noch bis Februar 1945 mussten die Einwohner auf ihre Befreiung warten. In der beinahe bis zur Hälfte zerstörten Stadt wurde schnell mit dem Wiederaufbau begonnen, bereits in den 1950er Jahren gehörte Posen wieder zu den am stärksten industrialisierten Städten des Landes. Doch die sich immer schwieriger gestaltende Bewältigung des Alltags entlud sich in den ersten massiven Arbeiterprotesten im Polen der Nachkriegszeit. Am 28. Juni 1956 starben auf den Straßen Posens fast 100 Menschen. In den 1960er Jahren ließ das Tempo der Industrialisierung nach, der allmähliche Rückgang der Posener Industrie hielt bis zum Ende der 1980er Jahre an. Der politische und wirtschaftliche Transformationsprozess nach 1989 zog jedoch erneut eine blitzartige Entwicklung der Stadt und des Privatsektors nach sich.

Spußsinnig po nich są dziś gospodarstwa rolne, krzyże modlitewne (Betstock) oraz słynna figura „Bamberki“ z 1915 roku, umieszczona przy fontannie na Starym Rynku. Po drugim rozbiórce Polski w 1793 roku Wielkopolska i Poznań zostały zajęte przez Prusy, które prowadziły politykę zwiększenia wśród mieszkańców Wielkopolski udziału ludności niemieckiej. W odpowiedzi powstała prekursorska na ziemiach polskich idea pracy organicznej, która zakładała, że jedyną możliwą drogą odzyskania niepodległości jest odpowiednie społeczne i ekonomiczne przygotowanie społeczeństwa. Po niepowodzeniu powstania polskiego w 1848 roku podczas Wiosny Ludów, region został przemianowany na Prowincję Poznańską, wcieloną w 1871 roku do Rzeszy Niemieckiej. Pierwsza wojna światowa przyniosła poznanianom nadzieję na odzyskanie niepodległości. Po zakończonym zwycięstwem Powstaniu Wielkopolskim 1918-1919, Poznań powrócił w granice Polski. W 1919 roku założono w mieście Wszechnicę Piastowską, późniejszy Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, a w 1921 roku odbyły się pierwsze Targi Poznańskie.

Rozwój miasta przerwał wybuch drugiej wojny światowej. Poznań stał się stolicą regionu administracyjnego Wartheland (Kraj Warty). W okresie tym Niemcy rozpoczęli przystosowywanie Poznania do roli miasta-twierdzy, które miało zatrzymać ofensywę Armii Czerwonej. Od 1944 roku miasto było niszczone przez naloty alianckie. Na wyzwolenie przyszło mieszkańcom czekać aż do lutego 1945 roku. Proces odbudowy zniszczonego niemal w połowie miasta następował w szybkim tempie i już w latach 50-tych Poznań był jednym z najbardziej uprzemysłowionych miast w kraju. Coraz trudniejsze warunki codziennego życia doprowadziły jednak do pierwszego masowego protestu robotniczego w powojennej Polsce. 28 czerwca 1956 roku na ulicach Poznania zginęło prawie 76 osób. W latach 60-tych nastąpiło zwolnienie tempa uprzemysłowienia; stopniowy regres poznańskiego przemysłu utrzymał się do końca lat 80-tych. Proces transformacji politycznej i ekonomicznej po 1989 roku spowodował jednak na nowo lawinowy rozwój miasta i sektora prywatnego.

Słynna Figura Bamberka | Brunnenfigur Bamberka





Most Biskupa Jordana | Bischof-Jordan-Brücke

Spaziergang durch Posen

Ein Spaziergang durch Posen bietet die Gelegenheit, die Geschichte Polens und der Region kennenzulernen. Auf der Dominsel ist Polen entstanden. Das Zentrum der Insel bildet die Kathedrale, umgeben von dem Erzbischöflichen Palais, der Kirche der Heiligen Jungfrau Maria, der Kantorei sowie dem Museum der Erzdiözese, wo sich die frühere Lubranski-Akademie befand. Der eindrucksvolle Charakter des Platzes wird abends durch die beleuchtete Bischof-Jordan-Brücke unterstrichen.

Der historische Altmarkt und das von Giovanni Battista di Quadro erbaute Rathaus bilden das Herz der Stadt Posen. Täglich, genau um zwölf Uhr, stoßen im Rhythmus der Turmuhrschläge die berühmten Posener Ziegenböcke mit den Hörnern aufeinander. Unweit hiervon, in einer der reizvollen Gassen, die zum Markt führen, befindet sich die monumentale Pfarrkirche. Der Barockbau mit prachtvoll gestalteter Fassade und prunkvollem Innenraum beherr-

bergt die im 19. Jahrhundert von Friedrich Ladegast erbaute Orgel. Der Platz der Freiheit ist ein prestigeträchtiger Ort für Banken, Geschäfte und Kultureinrichtungen, aber auch ein Ort für Unterhaltung. Hier haben sich die wichtigsten Szenen des Sieges des Großpolnischen Aufstandes 1918–1919 abgespielt.

Weiter westlich befindet sich das sogenannte Schlossviertel bzw. Kaiserforum, dessen Zentrum das neoromanische Kaiserschloss bildet – ein monumentales Gebäude, das ehemals als Residenz des deutschen Kaisers diente und heute Sitz des Kulturzentrums „Zamek“ ist. Unweit davon befindet sich ein elegant anmutender Platz, der den Namen des großen polnischen Poeten Adam Mickiewicz trägt und auf dem sich dessen Denkmal befindet.

Gleich daneben wird der Blick auf die berühmten Posener Kreuze gelenkt, ein Denkmal zur Erinnerung an den Posener Juni 1956.

Spacerem po Poznaniu

Spacer po mieście to niepowtarzalna okazja, aby spróbować historii Polski w pigułce. To właśnie tu – na Ostrowie Tumskim – powstawała Polska. Jego centrum stanowi bazylika archikatedralna, którą otaczają pałac arcybiskupi, kościół Najświętszej Marii Panny, psalteria oraz dawna Akademia Lubrańskiego – Muzeum Archidiecezjalne. Wieczorem charakter miejsca podkreśla pięknie podświetlony most Biskupa Jordana.

Sercem Poznania jest zabytkowy Stary Rynek oraz Ratusz zaprojektowany przez Jana Bąbystę Quadro. Codziennie – punktualnie w południe – na ratuszowej wieży w rytm uderzeń zegara trykają się słynne poznańskie koziołki. Niedaleko, w jednej z urokliwych uliczek prowadzących do Rynku, znajduje się monumentalny kościół farny. Przepiękna barokowa budowla, z zapierającym dech w piersiach wnętrzem i nie mniej urzekającą

fasadą, mieści w sobie XIX-wieczne organy zbudowane przez Fryderyka Ladegasta. Plac Wolności to prestiżowa lokalizacja dla szeregu banków, sklepów i instytucji kulturalnych, a także miejsce rozrywki i wypoczynku mieszkańców. Tutaj rozgrywały się symboliczne sceny zwycięskiego Powstania Wielkopolskiego 1918-1919.

Jeszcze dalej na zachód pojawiają się zabudowania tak zwanej dzielnicy zamkowej (inaczej: Forum Cesarskiego), której najważniejszym punktem jest neoromański Zamek Cesarski: monumentalny gmach dawnej rezydencji cesarza Niemiec, a dziś siedziba Centrum Kultury „Zamek”. Nieopodal znajduje się elegancki plac, noszącym imię wielkiego polskiego poety Adama Mickiewicza, który ma również tutaj swój pomnik. Tuż obok wzrok przykuwają słynne Poznańskie Krzyże – pomnik Poznańskiego Czerwca 1956.

Stary Rynek | Historischer Altmarkt





Stary Browar

Der repräsentative Teil der Stadt wird durch das Gebäude des Collegium Minus, heute Sitz der Adam-Mickiewicz-Universität, die Musikakademie, das Collegium Maius sowie die Posener Oper ergänzt. Die städtebaulichen Anlagen des Kaiserforums und des Stübben-Rings sind ein hervorragendes Beispiel für die an Berlin und Wien orientierte Stadtplanung.

Es sind jedoch nicht nur die Denkmäler, die die außergewöhnliche Atmosphäre Posens ausmachen. Im Stadtzentrum, in unmittelbarer Nachbarschaft des Bahnhofs, erstreckt sich der große Ausstellungskomplex der Internationalen Posener Messe. Jährlich finden auf rund 150.000 Quadratmetern Dutzende Messen, Ausstellungen, Symposien und Konzerte statt. Auf dem Gelände entsteht auch die Fanmeile für die bevorstehende Fußball-Europameisterschaft UEFA EURO 2012™.

Sehenswert ist weiterhin das Handels-, Kultur- und Businesszentrum „Stary

Browar“. Das architektonisch imposante, in alten Brauereigebäuden entstandene Objekt ist die Visitenkarte des dynamischen und modernen Posens. Mit dem Zentrum „Stary Browar“ entstand außerdem ein einzigartiger Ort für moderne Kunst, eine lebendige Kultureinrichtung sowie ein Designhotel.

Weil Posen großen Wert auf Lebensqualität legt, bietet die Stadt viele Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung. Nach einer Stadtbesichtigung lohnt sich ein Ausflug an den Malta-See, dem natürlichen Erholungsgebiet der Region. In den nächsten Jahren entsteht hier ein riesiger Wasserpark, die sogenannten Malta-Thermen, wo die Funktionen eines Erholungsparks für Familien mit denen einer Anlage für große Sportveranstaltungen verbunden werden.

In der Nähe des Malta-Sees befindet sich außerdem einer der größten zoologischen Gärten Polens, der unter anderem über eines der europaweit modernsten Elefantenhäuser verfügt.

Repräsentativer fragment des miasta uzupełnia budynek Collegium Minus – dziś siedziba UAM z niezwykle interesującą Aulą Uniwersytecką, ciekawy architektonicznie kompleks Akademii Muzycznej oraz Collegium Maius, a przede wszystkim imponująca siedziba Teatru Wielkiego. Założenie urbanistyczne Forum Cesarskiego wraz z tzw. Ringiem Stübbena stanowią wybitny przykład urbanistyki wzorowanej na przykładach Berlina i Wiednia. Wyjątkową atmosferę Poznania kształtują nie tylko zabytki. W samym centrum miasta, w sąsiedztwie dworca kolejowego, rozciąga się ogromny kompleks wystawieniczny Międzynarodowych Targów Poznańskich. Na blisko 150 tys. m² co roku odbywa się kilkadziesiąt wydarzeń targowych, wystaw, sympozjów czy koncertów. To właśnie tutaj zlokalizowana będzie jedna ze stref kibica w trakcie zbliżającego się UEFA EURO 2012™. Kolejnym obowiązkowym dla zwiedzających punktem na mapie współczesnego Poznania jest również Centrum Handlu, Sztuki i Biznesu

Stary Browar. Powstały na bazie dawnych zabudowań browarniczych, imponujący architektonicznie obiekt stanowi wizytówkę dynamicznego i nowoczesnego Poznania. Stary Browar to dziś również unikatowe miejsce popularyzujące sztukę nowoczesną, tętniący życiem obiekt kulturalny oraz designerski obiekt hotelowy.

Poznań, stawiając na jakość życia na światowym poziomie, oferuje wiele możliwości spędzenia wolnego czasu. Dlatego warto po trudach zwiedzania miasta udać się jeszcze nad poznańskie jezioro Malta, naturalne centrum rekreacji poznaniaków. W najbliższych latach powstanie tu ogromny park wodny Termy Maltańskie, który łączyć będzie funkcje rodzinnego parku rozrywki oraz profesjonalnego obiektu przygotowanego na przyjęcie wielkich sportowych imprez. W sąsiedztwie Malty ulokowany jest również jeden z największych w Polsce ogrodów zoologicznych. Zajrzeć tam można do jednej z najnowocześniejszych w Europie, imponującej słoniarni.

Słoniarnia w poznańskim ZOO | Elefantenhaus im Posener Zoo





Teatr Wielki | Posener Oper

Kultur und Freizeit in Posen

Die Hauptstadt der Wojewodschaft Großpolen bietet ganzjährig ein vielfältiges und hervorragendes Kultur- und Freizeitprogramm.

Posen beherbergt mehrere Theater und Musikeinrichtungen, auch für das jüngere Publikum. Erwähnenswert sind zum Beispiel das von Conrad Drzewiecki 1973 gegründete Polnische Tanztheater und die Internationale Werkstatt für zeitgenössischen Tanz, wo sich jedes Jahr Tanzbegeisterte aus aller Welt treffen. In der Posener Oper kommt die internationale Theaterszene regelmäßig bei Festivals zusammen. Einen wichtigen Platz im Kulturkalender der Stadt nehmen auch die Aufführungen im renommierten Teatr Polski oder im Teatr Nowy ein. In Posen wird der internationale Henryk-Wieniawski-Violinwettbewerb ausgetragen, der weltweit älteste Wettbewerb dieser Art. Die Musikszene der Stadt ist außerdem geprägt durch die vielen Chöre, darunter die berühmten Posener Spatzen, Instrumental- und Vokalensembles sowie Orchester, darunter das bekannte Amadeus-

Kammerorchester des Polnischen Rundfunks. Den Veranstaltungskalender Posens füllen große Festivals wie das Ethno Port Poznań Festival oder das Poznań Jazz Fair. Dass Posen sich zur polnischen Hauptstadt der Clubmusik entwickelt hat, zeigen Veranstaltungen wie die polnische Ausgabe des weltgrößten Festivals Global Gathering. Im Rahmen des Zyklus „Posen für die Welt“, einer musikalischen Antwort Posens auf die Probleme des Klimawandels, gastieren regelmäßig Weltstars in der Stadt. Diese Posener Initiative brachte in den vergangenen Jahren unter anderem die Sängerin Nelly Furtado und die Rockband Radiohead in die Stadt. Neben Musik und Tanz bieten die Posener Theaterhäuser ein vielfältiges Programm von Klassik bis Avantgarde. Das Internationale Theaterfestival Malta schuf in Polen eine Bühne für außerspielplanmäßiges und experimentelles Theater. In Posen wirken mehrere solcher Bühnen, unter anderem die Gruppe Teatr Ósmego Dnia (Theater des achten Tages), die sich aus Studenten des Off-Theaters der 1960er Jahre zusammensetzt.

Kultura i czas wolny w Poznaniu

Poznań żyje na światowym poziomie – jest przede wszystkim centrum doskonałej rozrywki, oferującym szereg możliwości ciekawego spędzenia wolnego czasu. Stolica Wielkopolski to siedziba kilkunastu teatrów i instytucji muzycznych, zarówno tych klasycznych, awangardowych, jak i tych skierowanych do najmłodszych widzów. Warto wspomnieć chociażby o Polskim Teatrze Tańca założonym w 1973 roku przez Conrada Drzewieckiego, a także o Międzynarodowych Warsztatach Tańca Współczesnego, na których co roku spotykają się miłośnicy tańca z całego świata. Dla koneserów opery niezwykle ważnym miejscem jest Teatr Wielki im. Stanisława Moniuszki, skupiający międzynarodową widownię podczas odbywających się cyklicznie festiwali. W Poznaniu stale funkcjonują też renomowane sceny, takie jak Teatr Polski czy Teatr Nowy. Poznań jest również gospodarzem prestiżowego Międzynarodowego Konkursu Skrzypcowego im. Henryka Wieniawskiego – najstarszego turnieju na świecie. Kulturalny wizerunek Poznania współtworzą również liczne chóry (w tym słynne Poznańskie Słowiki), zespoły instrumentalne i wokalne oraz orkie-

stry – wśród nich bardzo znana Orkiestra Kameralna Polskiego Radia Amadeus. W katalog miejskich imprez świetnie wpisują się również festiwale: Ethno Port Poznań Festival czy Poznań Jazz Fair. O tym, że Poznań wyrósł na prawdziwą stolicę muzyki klubowej, przypomina polska edycja największego na świecie festiwalu Global Gathering. Poznań regularnie gości największe światowe gwiazdy w ramach cyklu Poznań dla Ziemi, będącego muzyczną odpowiedzią poznaniaków na problem zmian klimatu. Poznańska akcja przyciągnęła już między innymi Nelly Furtado oraz kultową grupę Radiohead.

Obok muzyki i tańca, ważne miejsce na kulturalnej mapie miasta zajmują cykliczne inicjatywy teatralne oraz działające sceny dramatyczne i awangardowe. Międzynarodowy Festiwal Teatralny Malta, stworzył w Polsce scenę dla dokonania teatrów pozarepertuarowych i eksperymentujących. W Poznaniu na stałe działa kilka takich scen, w tym Teatr Ósmego Dnia – najsłynniejsza polska grupa teatralna wywodząca się ze studentckiego teatru kontrkulturowego lat 60-tych.

Międzynarodowy Festiwal Teatralny Malta | Theaterfestival Malta





Internationaler Henryk-Wieniawski-Violinwettbewerb

Międzynarodowy Konkurs Skrzypcowy im. Henryka Wieniawskiego

Auch die Kunstszene der Stadt ist vielfältig. Über 50 Galerien warten auf ihre Besucher. Die Posener Museen beherbergen diverse Sammlungen von Gemälden, Skulpturen, Gebrauchs-kunst, Oldtimern und Militaria. Im Archäologischen Museum befinden sich Exponate aus der Frühgeschichte Groß-polens sowie aus Ägypten und aus dem Sudan eingeführte Kunstschätze. Einmalig in Europa sind auch die Sammlungen des Museums für Musikinstrumente. Ein populärer Ausstellungsort ist das Kulturzentrum „Zamek“ mit jährlich etwa 700 Kulturveranstaltungen.

Bei der Anzahl der Kinozuschauer je Einwohner nimmt Posen den ersten Platz in Polen ein. Das Kino hat hier eine ungewöhnlich lange Tradition: Das städtische Kino Muza wird bereits seit über 100 Jahren betrieben und die Entdeckungen des Großpolen Ottomar Anschütz Ende des 19. Jahrhunderts auf dem Gebiet der Kinematografie überboten sogar die Pariser Aufführungen der Gebrüder Lumière.

Posen bietet hervorragende Veranstaltungen wie das internationale Festival des Animationsfilms Animator oder Ale Kino!, ein internationales Filmfestival für junge Zuschauer.

Seit Jahren wird in Posen auch in den Sport investiert. Ob Welt- und Europa-meisterschaften oder der Welpokal im Kanu- und Rudersport, Weltliga-spiele der Volleyballer, Pferderennen, Leichtathletik- und Motorsportwettbewerb oder Basketball-Europa-meisterschaften, in Posen finden regelmäßig Sportveranstaltungen von internationalem Rang statt.

Neben eigenen, wiedererkennbaren Veranstaltungen wie dem Posener Marathon oder dem Tennisturnier der Challenger-Kategorie Poznań Porsche Open werden im Jahr 2011 in den Posener Messehallen auch die Hallenhockey-Weltmeisterschaften ausgetragen. 2012 gehört Posen zu den Spielorten der Fußball-Europa-meisterschaft UEFA EURO 2012™.

W Poznaniu na koneserów sztuki czeka ponad 50 galerii. Szeroka oferta muzealna zaspokaja potrzeby amatorów wielu dziedzin sztuki oraz historii. Poznań posiada zbiory malarstwa, rzeźby, sztuki użytkowej, zabytkowych samochodów, militariów, a nawet sztuki starożytnego Egiptu. W Muzeum Archeologicznym zgromadzono ekspozycje poświęcone pradziejom Wielkopolski oraz unikatowe przywiezione z Egiptu i Sudanu. Unikatywne w skali europejskiej są także zbiory Muzeum Instrumentów Muzycznych. Popularnym miejscem ekspozycji jest również Centrum Kultury „Zamek”, w którym każdego roku odbywa się około 700 imprez kulturalnych.

Poznań zajmuje pierwsze miejsce pod względem liczby widzów kinowych na mieszkańca w Polsce. Kino ma w Poznaniu niezwykle długą tradycję (miejskie kino Muza działa już ponad 100 lat), a odkrycia Wielkopolanina Ottomara Anschütz w tej dziedzinie poprzedziły nawet paryski pokaz braci Lumière. Poznań może

również pochwalić się znanymi przedsięwzięciami, takimi jak Międzynarodowy Festiwal Filmów Animowanych Animator czy Międzynarodowy Festiwal Filmów Młodego Widza Ale Kino!

Stolica Wielkopolski od lat intensywnie inwestuje w swój sportowy wizerunek. W Poznaniu regularnie odbywają się imprezy sportowe o międzynarodowym zasięgu: Puchar Świata, Mistrzostwa Świata i Europy w kajakarstwie i wioślarstwie, mecze Ligi Światowej siatkarki, zawody jeździeckie, lekkoatletyczne i motorowe, a nawet Mistrzostwa Europy w Koszykówce. Miasto ma również własne, rozpoznawalne imprezy: Poznań Maraton czy turniej tenisowy zaliczany do kategorii Challenger – Poznań Porsche Open. W 2011 roku to właśnie w Poznaniu odbędą się Halowe Mistrzostwa Świata w Hokeju na Trawie. Poznań znalazł się również w elitarnym gronie miast-gospodarzy Mistrzostw Europy w piłce nożnej UEFA EURO 2012™.

UEFA EURO 2012™ in Posen

Die Vergabe der Organisationsrechte für die Austragung der Fußball-Europameisterschaft UEFA EURO 2012™ hat den Aktivitäten, die den Aufenthalt der Fans in Posen zu einem unvergesslichen Erlebnis machen sollen, einen neuen Impuls verliehen.

Die wichtigste Investition besteht im Umbau des Stadions. Nach Fertigstellung der Arbeiten im Juni 2010 wird das Stadion 42.000 Personen fassen können, gleichzeitig wird es auch die erste Sportanlage sein, die in Polen für die UEFA EURO 2012™ fertiggestellt sein wird. Nicht minder wichtig sind der Ausbau und die Modernisierung der Straßeninfrastruktur, in deren Folge die Durchlässigkeit erhöht und die Straßenqualität in der Stadt und auf den Zufahrtswegen nach Posen verbessert wird. Als weitere Aufgabe steht der Ausbau der Flughafens Poznań-Ławica bevor. Bis 2012 wird der Posener Flughafen jährlich ein Vielfaches an Passagieren abfertigen. Auch die Polnischen Staatsbahnen werden im Vorfeld der UEFA EURO 2012™ in Posen wichtige Investitionen vornehmen und die wichtigsten Posener Bahnhöfe und Hauptschienenstrecken sanieren. Der bisherige Hauptbahnhof wird durch ein integriertes Verkehrs-

zentrum ersetzt, so dass dank der guten Vernetzung mit anderen Transportmitteln sowohl der Reisekomfort beträchtlich erhöht als auch die Weiterfahrt innerhalb Posens erleichtert wird. Investiert wird ebenfalls in die Hotelinfrastruktur. So wird die Zahl der zur Verfügung stehenden Betten in den Hotels der höchsten Kategorie erhöht, zudem werden für die erwarteten Fans rund 40.000 preisgünstige Übernachtungsmöglichkeiten bereitgestellt.

Für diejenigen, die keine Eintrittskarten für das Stadion besitzen, werden im Stadtzentrum zwei Fanmeilen mit einer Kapazität von 55.000 Besuchern entstehen – eine auf dem Platz der Freiheit und eine auf dem Gelände der Internationalen Posener Messe.

Neben den bereits existierenden touristischen Attraktionen werden auch neue entstehen, unter anderem ein interaktives Zentrum zur ältesten Geschichte der Stadt und ein Wasserpark mit Thermalbädern und Hotels am Maltasee. Dank der UEFA EURO 2012™ und der damit verbundenen Investitionen in die Infrastruktur und in die Hotellerie wird die Attraktivität Posens für Tourismus und Wirtschaft noch mehr erhöht.

UEFA EURO 2012™ w Poznaniu

Przyznanie Polsce i Ukrainie prawa do organizacji UEFA EURO 2012™ dało impuls działaniom, mającym na celu uczynienie pobytu kibiców w Poznaniu niezapomnianym przeżyciem.

Aby osiągnąć ten cel, miasto zainwestuje spore środki w swój rozwój. Najważniejszą inwestycją jest całkowita przebudowa Stadionu Miejskiego. Po zakończeniu prac remontowych, w czerwcu 2010 roku, stadion pomieści 42 tys. osób i stanie się pierwszym w Polsce gotowym obiektem przygotowanym do organizacji UEFA EURO 2012™. Równie ważną inwestycją jest rozbudowa oraz modernizacja infrastruktury drogowej, efektem której będzie znaczne zwiększenie przepustowości i poprawa jakości dróg miejskich oraz dróg prowadzących do Poznania. Kolejnym zadaniem jest rozbudowa Portu Lotniczego Poznań-Ławica. Do 2012 roku poznańskie lotnisko będzie obsługiwać rocznie kilka razy więcej pasażerów niż obecnie. Realizacji ważniejszych inwestycji, związanych z organizacją w Poznaniu EURO 2012, podejmą się Polskie Koleje Państwowe, które wyremontują najważniejsze poznańskie dworce i magistrale kolejowe, a w miejscu

dotychczasowego Dworca Głównego wybudują Zintegrowane Centrum Komunikacyjne, które – dzięki dobremu skomunikowaniu z innymi środkami transportu – znacząco podniesie komfort podróży i ułatwi przemieszczanie się po Poznaniu.

Realizowane będą też liczne inwestycje hotelowe. Znacząco wzrośnie liczba pokoi w obiektach najwyższej kategorii, a z myślą o kibicach powstanie około 40 tys. miejsc noclegowych za przystępną cenę.

Dla tych, którym nie uda się zdobyć biletu na mecz, w samym centrum miasta zorganizowane będą dwie strefy dla fanów, na Placu Wolności oraz na terenie Międzynarodowych Targów Poznańskich, które pomieszczą 55 tys. kibiców.

Poza już licznie istniejącymi atrakcjami pojawiają się także nowe atrakcje turystyczne, takie jak interaktywne centrum najstarszej historii miasta i zespół basenów termalnych z zapleczem hotelowym, położonych przy jeziorze Malta. Dzięki UEFA EURO 2012™ Poznań stanie się jeszcze bardziej atrakcyjnym miastem wypoczynku i biznesu.



City Park

Wirtschaft in Posen

Posen, die Hauptstadt der Wojewodschaft Großpolen, ist nach Warschau die wirtschaftlich zweitstärkste Stadt Polens. Die Basis für die starke und stabile Entwicklung Posens bilden die immer zahlreicher werdenden kleinen und mittelständischen Unternehmen, die sich entfaltenden verschiedensten Industriezweige, der dynamische Dienstleistungssektor, die ausgebaute Infrastruktur, der stark zunehmende Handel, vor allem mit Deutschland, sowie die zahlreichen Hochschulen und wissenschaftlichen Einrichtungen. Sehr dynamisch hat sich das institutionalisierte Umfeld der Posener Wirtschaft entwickelt, bestehend aus einem Netz von Finanzinstituten, Consultingfirmen, Unternehmensverbänden sowie wirtschaftsorientierten Schulen und Hochschuleinrichtungen.

Die stabile Wirtschaft und die guten Entwicklungsperspektiven sind von der Ratingagentur Moody's Investors Service, die der Stadt zum ersten Mal

im Jahr 2001 eine hohe Bonität bescheinigte, hoch bewertet und eingestuft worden. Im April 2006 erfolgte eine noch bessere Bewertung mit der Stufe A3, somit gehört Posen zu den am höchsten bewerteten polnischen Städten.

Als wichtigste Sektoren für die Entwicklung Großpolens kristallisierten sich vor allem der Fahrzeugbau, die Möbel- und Konsumgüterindustrie, der Bereich der Telekommunikationsdienstleistungen (einschließlich des Outsourcing von IT-Dienstleistungen) und die Logistik heraus. Posen realisiert derzeit mehrere Strategiepläne, um die Effizienz dieser Sektoren und deren Konkurrenzfähigkeit auf dem Binnen- und dem internationalen Markt zu stärken. Über 93.000 Firmen sind in Posen tätig, in der Stadt gibt es auch die landesweit meisten Firmen mit ausländischer Kapitalbeteiligung. Die Arbeitslosenrate gehört mit derzeit weniger als 2,5 Prozent zu den niedrigsten im Land.

Gospodarka w Poznaniu

Poznań – stolica województwa wielkopolskiego – jest drugim, po Warszawie, najsilniejszym gospodarczo miastem w Polsce. Silną i stabilną bazę rozwoju miasta stanowią rozwijający się sektor MŚP, zróżnicowane gałęzie przemysłu, dynamiczny sektor usługowy, rozwinięta infrastruktura, szybki rozwój handlu – w tym głównie z Niemcami – oraz liczne szkoły wyższe i ośrodki naukowo-badawcze.

W Poznaniu dynamicznie rozwinał się instytucjonalny system środowiska biznesu, tworzony przez sieć instytucji finansowych, firm konsultingowych, instytucji zrzeszających przedsiębiorców, uczelni i szkół o biznesowym profilu edukacji.

Stabilna gospodarka oraz dobre perspektywy rozwoju Poznania zostały wysoko ocenione przez agencję ratingową

Moody's Investors Service, która w 2001 roku nadała po raz pierwszy miastu ocenę wiarygodności kredytowej. W kwietniu 2006 roku ocena ta została podwyższona do poziomu A3 i jest jedną z najwyższych wśród ocen przyznanych polskim miastom.

Za kluczowe dla rozwoju Wielkopolski zostały uznane sektory: motoryzacyjny, meblarski, spożywczy, usług teleinformatycznych (w tym outsourcing usług IT) i logistycznych. W celu wzmocnienia ich efektywności Poznań realizuje szereg strategii, które wzmocnią konkurencyjność tych branż na rynku krajowym i międzynarodowym. W Poznaniu działa ponad 93 tys. firm, a liczba spółek z udziałem kapitału zagranicznego jest jedną z największych w Polsce. Poziom bezrobocia należy od lat do najniższych w kraju i nie przekracza obecnie 2,5 procent.

Andersia Tower i Poznańskie Centrum Finansowe | Andersia Tower und Posener Finanzzentrum



Messestadt Posen

Die erste Posener Messe fand 1921 statt. Die Internationale Messe Posen Sp. z o.o (MTP) baute ihre starke Marke von Jahr zu Jahr aus. Trotz der fast 45 Jahre Kommunismus konnte sie ihren Platz in der europäischen Spitzenklasse stets behaupten. Heute gehört die Posener Messe zu den zehn größten Messeunternehmen Europas. Jedes Jahr werden rund 50 große Fachmessen und -ausstellungen organisiert, darunter die Messe für moderne Indus-
 trietechnologien ITM – Polska, die internationale Baumesse Budma, die internationale Nahrungsmittelmesse

Polagra-Food, die internationale Fachmesse der Food Processing Technologies Polagra Tech, die internationale Messe für Tierzucht FARMA sowie die internationale Tourismusmesse Tour Salon. Außerdem werden auf dem Messegelände jährlich 1.600 Konferenzen und Kongresse veranstaltet. Im Dezember 2008 fand auf dem MTP-Gelände die UN-Konferenz zum Klimawandel COP 14 statt, an der 12.000 Repräsentanten aus 189 Ländern teilnahmen. Im Dezember 2009 wird Posen über 40.000 Jugendliche der Gemeinschaft von Taizé während des 32. Europäischen Jugendtreffens begrüßen.

Poznań – miasto targów

Pierwsze Targi Poznańskie odbyły się w 1921 roku. Przez lata Międzynarodowe Targi Poznańskie Sp. z o. o. (MTP) budowały swoją silną markę. Mimo prawie 45 lat komunizmu nigdy nie wypadły z europejskiej czołówki. Dziś MTP należą do 10 największych przedsiębiorstw wystawienniczych w Europie. Co roku organizują ok. 50 wielkich specjalistycznych imprez targowych i wystaw, m. in: Targi Nowoczesnych Technologii Przemysłowych ITM – Polska, Międzynarodowe Targi Budownictwa Budma, Międzynarodowe Targi Wyrobów Spożywczych Polagra

Food, Międzynarodowe Targi Technologii Spożywczych Polagra Tech, Międzynarodowe Targi Hodowli Zwierząt FARMA oraz Międzynarodowy Salon Turystyczny Tour Salon. Na terenach targowych odbywa się też 1,6 tys. konferencji i kongresów rocznie. W grudniu 2008 roku na terenie MTP odbyła się Konferencja ONZ w sprawie zmian klimatu – COP 14, w której wzięło udział 12 tys. osób ze 189 krajów. W grudniu 2009 roku, podczas 32. Europejskiego Spotkania Młodych, Poznań będzie gościł ponad 40 tys. młodzieży, skupionej wokół wspólnoty z Taizé.

Międzynarodowe Targi Poznańskie | Internationale Messe Posen





Nowe Centrum PGK | Das neue PGK-Zentrum

Investieren in Posen

Für die Wirtschaft Posens spielt der Kreativsektor eine wichtige Rolle. Er umfasst neben Hochschulen und wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen auch Firmen der Informationstechnologien, Dienstleistungsunternehmen in den Bereichen Architektur, Kunst und Medien, Handwerksbetriebe sowie Unternehmen, die auf den Gebieten Finanz-, Business- und Rechtsdienstleistungen tätig sind. In den vergangenen fünf Jahren stieg die Anzahl dieser Firmen um 45 Prozent. Derzeit arbeitet jede sechste in Posen registrierte Firma in der Kreativwirtschaft.

Zu den größten in Posen tätigen High-techfirmen gehören: Solaris Bus & Coach, das Werk für Kommunikationsausrüstung Wytwórnia Sprzętu Komunikacyjnego Poznań Sp. z o.o., Biofarm Sp. z o.o., GlaxoSmithKline Pharmaceuticals S.A., die Posener Heilpflanzenwerke Herbapol S.A., das Pharmawerk Ziolołek Sp. z o.o., das Pharmazeutisch-Chemische Werk Synteza Sp. z o.o., Alma S.A., Ever Sp. z o.o., ForCom Sp. z o.o., das Werk für Industrieelektronik AFG Elektronika Przemysłowa Andrzej Garczarek, Unitech Sp. z o.o., das Werk für Druckschaltungen Plater Sp. z o.o. und Eterom Sp. z o.o.

Viele ausländische Investoren zeigen Interesse an Posen. Für den attraktiven Investitionsstandort sprechen der qualitativ hochwertige Arbeitsmarkt, die

für Kooperationen offenen Wissenschaftler, die in der Stadt angesiedelten Technologieparks und die hervorragende Lage auf der Achse Berlin–Warschau. Schätzungen zufolge betragen die direkten Auslandsinvestitionen seit 1990 über 11.000 US-Dollar pro Einwohner, was Posen von anderen polnischen Städten unterscheidet. Den größten Anteil an getätigten Investitionen haben deutsche, britische, amerikanische, französische und japanische Firmen, darunter bekannte und weltweit operierende Konzerne wie Allied Irish Bank, Beiersdorf, GlaxoSmithKline, Unilever, Volkswagen oder Wrigley. Besonders dynamisch entwickelt sich der Markt für vermietbare Büroflächen sowie die Dienstleistungen des Business Process Offshoring. In der Stadt sind Dienstleistungszentren für Informatik, Forschung und Entwicklung sowie Finanzbuchhaltung großer Firmen wie Carlsberg, MAN, Microsoft, Roche und Unilever tätig. Der Großraum Posen ist außerdem ein bedeutendes Logistikzentrum der Firmen Panattoni, Prologis und Segro.

In Posen wurden darüber hinaus Teilbereiche der Sonderwirtschaftszone Kostrzyn-Słubice eingerichtet, die den Investoren Erleichterungen und Begünstigungen bei der Realisierung ihrer Vorhaben anbieten. Diese Dienste nimmt unter anderem bereits der größte ausländische Investor in Posen, der deutsche Volkswagenkonzern, in Anspruch.

Warto inwestować w Poznaniu

Ważną rolę w gospodarce Poznania pełni sektor kreatywny, obejmujący – oprócz szkół wyższych i jednostek naukowo-badawczych – firmy działające w gałęziach technologii informatycznych, usług w zakresie architektury, sztuki i mediów, rzemiosła, usług finansowych, biznesowych i prawnych. W ciągu 5 lat ich liczba wzrosła o 45 procent. Obecnie w tym sektorze działa co szósta firma zarejestrowana w Poznaniu.

Do największych działających w Poznaniu firm high-tech należą: Solaris Bus & Coach, Wytwórnia Sprzętu Komunikacyjnego Poznań Sp. z o.o., Biofarm Sp. z o.o., GlaxoSmithKline Pharmaceuticals S.A., Poznańskie Zakłady Zielarskie Herbapol S.A., Przedsiębiorstwo Farmaceutyczne Ziolołek Sp. z o.o., Przedsiębiorstwo Farmaceutyczno-Chemiczne Synteza Sp. z o.o., Alma S.A., Ever Sp. z o.o., ForCom Sp. z o.o., AFG Elektronika Przemysłowa Andrzej Garczarek, Unitech Sp. z o.o., Zakład Obwodów Drukowanych Plater Sp. z o.o., Eterom Sp. z o.o. Poznań cieszy się dużym zainteresowaniem inwestorów zagranicznych. O atrakcyjności inwestycyjnej Poznania decydują przede wszystkim: wysokiej jakości rynek pracy, otwarte na współ-

pracę środowisko naukowe, parki technologiczne oraz świetna lokalizacja na trasie Berlin – Warszawa. Szacuje się, że od 1990 roku wielkość bezpośrednich inwestycji zagranicznych na mieszkańca wyniosła ponad 11 tys. USD, co wyróżnia Poznań na tle innych polskich miast. Najwięcej zainwestowały firmy niemieckie, brytyjskie, amerykańskie, francuskie i japońskie, a większość inwestorów to znane i silne koncerny o zasięgu światowym, jak np.: Allied Irish Bank, Beiersdorf, GlaxoSmithKline, Unilever, Volkswagen czy Wrigley. Szczególnie dynamicznie rozwija się rynek powierzchni biurowych na wynajem oraz usługi Business Process Offshoring. W mieście działają centra usług informatycznych, B + R i finansowo-księgowych tak znanych firm, jak: Carlsberg, MAN, Microsoft, Roche, Unilever. Aglomeracja poznańska jest znaczącym ośrodkiem usług logistycznych tak znanych firm, jak: Panattoni, Prologis czy Segro.

W Poznaniu utworzono ponadto podstrefy Kostrzyńsko-Słubickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej, które oferują inwestorom ułatwienia i ulgi w realizacji ich przedsięwzięć. Korzysta już z nich największy inwestor zagraniczny w Poznaniu – niemiecki koncern Volkswagen.

Garbary Office Center



Die Aktivitäten der Stadt zielen darauf ab, Posen zu einem hochspezialisierten Dienstleistungszentrum zu entwickeln. Für die Weiterentwicklung der Stadt sind sogenannte gehobene unternehmensbezogene Dienstleistungen (advanced producer services) wie Werbung, Bankwesen, Consulting, Architekturdienstleistungen, Versicherungen und Immobilienverwaltungen sehr wichtig. Posen ist ein starker Konferenzstandort, zu den vorhandenen Büro- und Konferenzzentren kommen künftig noch weitere hinzu. Das Bild des Investitionsstandortes Posen prägen unter anderem der Gebäudekomplex des Posener Finanzzentrums, der Andersia-Tower oder der Malta Office Park.

Zahlreiche Organisationen nehmen die Interessen von Unternehmern in Posen wahr, zum Beispiel der Großpolnische Verband der Privatunternehmer, die Großpolnische Industrie- und Handelskammer, die Großpolnische Handwerkskammer, die Polnische Wirtschaftskammer für Importeure, Exporteure und Kooperation, der Großpolnische Handels- und Dienstleistungsverband und der Großpolnische Kapitalclub. Sie helfen bei der Suche nach einem Geschäftspartner und der Aufnahme einer Kooperation, unterstützen aber auch bei der Kontaktaufnahme mit ausländischen Firmen. Die ausländischen Unternehmer treffen sich in internationalen oder bilateralen Businessclubs, unter anderem im deutschen, niederländischen oder skandinavischen Club.

Büro für Investorenbegleitung und Investitionsförderung der Stadt Posen bietet Investoren, die in Posen oder im

Ballungsraum Posen investieren möchten, Unterstützung an. So werden Informationen über Investitionsangebote der Stadt, Investitionsbedingungen in Posen sowie über die verfügbaren Formen der Investitionsförderung weitergegeben. Investoren, die größere oder prestigeträchtige Vorhaben realisieren möchten, steht während der gesamten Vorbereitungsphase ein Projektbetreuer, ein sogenannter Investitionsbegleiter, zur Seite.

Die Großpolnische Agentur für Unternehmensentwicklung bietet Beratungen und Schulungen an und gewährt kleinen und mittelständischen Unternehmen, die in Großpolen tätig sind, Darlehen, um deren wirtschaftliche Entwicklung voranzubringen.

Die Interessen deutscher und polnischer Unternehmer werden vom Polnisch-Deutschen Wirtschaftskreis in Posen wahrgenommen, der das Bindeglied zwischen polnischen und deutschen Investoren und vielen spezialisierten Partnern aus der Region bildet.

Die in Posen tätige Regionalsektion Zentrum-West der Polnisch-Deutschen Industrie- und Handelskammer mit Sitz in Warschau ist die Austauschplattform zwischen polnischen und deutschen Unternehmen und vertritt die Interessen der Mitgliedsfirmen aus der Wojewodschaft Großpolen gegenüber den lokalen Behörden.

Informationen zu den polnischen Rechtsvorschriften sowie zu den konsularischen Visaangelegenheiten erteilt das für Posen zuständige Deutsche Generalkonsulat in Breslau.

Działania Miasta ukierunkowane są na uczynienie Poznania centrum wysoкосpecjalistycznych usług (service hub). Bardzo istotne dla dalszego rozwoju miasta są usługi APS (advanced producer services), czyli: reklamy, bankowości, konsultingu, usług architektonicznych, ubezpieczeń, zarządzania nieruchomościami. Poznań jest silnym ośrodkiem konferencyjnym, w którym powstają kolejne centra biurowo-konferencyjne. Wizytówkami miasta są m.in. gmachy Poznańskiego Centrum Finansowego, Andersia Tower czy Malta Office Park.

Interesy przedsiębiorców reprezentują w Poznaniu liczne organizacje, m.in. Wielkopolski Związek Pracodawców Prywatnych, Wielkopolska Izba Przemysłowo-Handlowa, Wielkopolska Izba Rzemieślnicza, Polska Izba Gospodarcza Importerów, Eksporterów i Kooperacji, Wielkopolskie Zrzeszenie Handlu i Usług oraz Wielkopolski Klub Kapitału. Oferują one m.in. pomoc w znalezieniu partnera i podjęciu kooperacji, a także wsparcie w kontaktach z firmami zagranicznymi. Przedsiębiorcy zagraniczni spotykają się w międzynarodowych i bilateralnych klubach biznesu (m.in. niemieckim, holenderskim, skandynawskim).

Biuro Obsługi Inwestorów i Promocji Inwestycji Urzędu Miasta Poznania oferuje pomoc inwestorom, chcącym lokować swoje inwestycje w Poznaniu i aglomeracji poznańskiej. Udziela informacji o ofertach inwestycyjnych

miasta, warunkach inwestowania w Poznaniu i dostępnych formach wsparcia inwestycji. Inwestorzy, realizujący znaczące projekty inwestycyjne, mogą liczyć na stałą pomoc opiekuna projektu, tzw. pilota inwestycyjnego, w trakcie całego procesu przygotowywania inwestycji.

Wielkopolska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości oferuje doradztwo, szkolenia i udziela pożyczek na rozwój działalności gospodarczej małym i średnim przedsiębiorcom działającym na terenie Wielkopolski.

Interesy niemieckich i polskich przedsiębiorstw reprezentuje Polsko-Niemieckie Koło Gospodarcze w Poznaniu. DWK jest ogniwem pomiędzy polskimi i niemieckimi inwestorami a wyspecjalizowanymi partnerami z regionu. Działająca w Poznaniu Sekcja Regionalna Centrum-Zachód Polsko-Niemieckiej Izby Przemysłowo-Handlowej z siedzibą w Warszawie stanowi platformę wymiany pomiędzy przedsiębiorstwami polskimi i niemieckimi oraz reprezentuje interesy swoich firm członkowskich z terenu województwa wielkopolskiego w stosunku do władz lokalnych.

Informacji w zakresie polskich przepisów prawnych oraz w sprawach wizowych konsularnych udziela Niemiecki Konsulat Generalny we Wrocławiu, który jest terytorialnie właściwy dla Poznania.



Absolwenci Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza | Absolventen der Adam-Mickiewicz-Universität

Wissenschaft in Posen

Seit vielen Jahren ist Posen ein sich dynamisch entwickelndes akademisches und wissenschaftliches Zentrum. An den 26 Posener Hochschulen studieren über 140.000 Menschen. Posen ist seit Jahren der unangefochtene Spitzenreiter in Polen, wenn es um die Anzahl der Studenten je 1.000 Einwohner geht. Die größte Hochschule ist die Adam-Mickiewicz-Universität (UAM), an der jeder dritte Posener Student immatrikuliert ist. Zusammen mit der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) unterhält die UAM eine landesweit einmalige Wissenschafts- und Forschungseinrichtung, das Collegium Polonicum in Słubice. Einen hervorragenden Ruf haben auch die Ökonomische Universität, die Technische Universität Posen, die Medizinische Universität, die Universität für Lebenswissenschaften, die Akademie für Sport, die Musikakademie und die Akademie der schönen Künste. Das Angebot der öffentlichen Schulen wird durch mehrere Privatschulen, die vorwiegend Fachleute in den Businessbereichen ausbilden, ergänzt.

Insgesamt stehen an den Posener Hochschulen 190 Studienrichtungen zur Auswahl. Viele Posener Studenten haben Erfolge auf prestigeträchtigen internationalen Wettbewerben erzielt, wie dem Microsoft Imagine Cup, dem Internationalen Projektwettbewerb CSIDC, dem Grid Plugtest, der Challenge 24 oder dem Internationalen Wettbewerb für Businesswissen EBC[^]L Champions League. Jährlich verlassen fast 30.000 Absolventen die Hochschulen in Posen. Um die besten Kandidaten in die Stadt zu locken, werden im Rahmen des Programms „Akademicki Poznań“ (das akademische Posen) zahlreiche Werbeaktionen durchgeführt.

Über 50 außeruniversitäre wissenschaftliche Forschungs- und Entwicklungsinstitute bestätigen die Schlüsselrolle Posens in der polnischen Wissenschaftslandschaft, insbesondere in den Disziplinen Molekularphysik, angewandte Chemie, Biochemie, Genetik, neue Technologien und Werkstoffe.

Nauka w Poznaniu

Poznań od wielu lat stanowi prężny ośrodek akademicki i naukowy. Na 26 poznańskich wyższych uczelniach studiuje ponad 140 tys. osób. Poznań od lat jest niekwestionowanym liderem w Polsce jeśli chodzi o liczbę studentów przypadających na 1000 mieszkańców. Największą uczelnią w Poznaniu jest Uniwersytet im. Adama Mickiewicza (UAM), na którym kształci się co trzeci poznański student. UAM współtworzy z Uniwersytetem Europejskim Viadrina we Frankfurcie nad Odrą unikatową w skali kraju jednostkę naukowo-badawczą: Collegium Polonicum w Słubicach. Znanymi uczelniami są również Uniwersytet Ekonomiczny, Politechnika Poznańska, Uniwersytet Medyczny, Uniwersytet Przyrodniczy, Akademia Wychowania Fizycznego, Akademia Muzyczna oraz Akademia Sztuk Pięknych. Ofertę uczelni publicznych uzupełniają kilkanaście uczelni prywatnych, kształcących głównie specjalistów z dziedzin biznesowych.

Chętni do odbycia studiów na poznańskich uczelniach mają do wyboru ponad 190 kierunków nauczania. Poznańscy studenci odnoszą liczne sukcesy w prestiżowych międzynarodowych konkursach, takich jak: Microsoft Imagine Cup, międzynarodowy konkurs projektowania CSIDC, Grid Plugtest, Challenge 24 czy Międzynarodowy Konkurs Wiedzy Biznesowej EBC[^]L Champions League. Każdego roku poznańskie szkoły wyższe opuszcza ponad 30 tys. absolwentów. Aby przyciągnąć do miasta najlepszych kandydatów, podejmowane są liczne działania promocyjne, skupione w ramach unikatowego programu „Akademicki Poznań”.

Ponad 50 działających w mieście pozauczelnianych instytutów naukowo-badawczych i rozwojowych potwierdza kluczowe znaczenie Poznania w polskiej nauce, zwłaszcza w takich dziedzinach, jak: fizyka molekularna, chemia stosowana, biochemia, genetyka, nowe technologie oraz materiały.

Kampus Medyczny | Medizinische Universität





Wykład otwarty | Offener Vortrag

Auf sehr hohem Niveau befinden sich auch die Informationswissenschaften und die Biotechnologie. Posener Wissenschaftler erzielen viele Erfolge und bestätigen damit ihren Platz in der Weltelite. Mit der Entwicklung einzigartiger Impfstoffe und neuer Methoden für die Herzmuskelregeneration nach einem Herzinfarkt haben Genetiker und Mediziner international Anerkennung erreicht. Ingenieure aus Posen testen neue Technologien in der Weltraumforschung, Elektronik und Chemie, Biotechnologen arbeiten an der Nutzung neuer Technologien in der Nahrungsmittelindustrie. Das Posener Supercomputer-Netzwerk-Zentrum und das Institut für Informatik der Posener Technischen Universität gehören zu den besten IT-Standorten des Landes und die dort tätigen Informatiker nehmen an vielen internationalen Forschungsprojekten teil.

Weiterhin gibt es in Posen mehrere Technologieparks: Der zu der Stiftung der Adam-Mickiewicz-Universität gehörende Posener Wissenschafts- und Technologiepark vermittelt zwischen Wissenschaft und Forschung und der wirtschaftlichen Praxis in den Bereichen Kommerzialisierung und Technologie-

transfer. Darüber hinaus gibt es den von der EU geförderten und von einem Privatinvestor eingerichteten Technologiepark Nickel Technology sowie den von der Stadt Posen gegründeten Posener Industrie- und Technologiepark. Posener Wissenschaftler und Akademiker sind an der Gründung von fast 50 Vorhaben beteiligt, wie z.B.: Innovationszentren und Innovationsplattformen, die an den europäischen Wissenschafts- und Forschungsprogrammen teilnehmen und zur Innovationsentwicklung beitragen. In Zusammenarbeit mit den Posener Behörden und der Wojewodschaft Großpolen wurden verschiedene Projekte realisiert, darunter beispielsweise das Großpolnische Innovationssystem mit dem Regionalen Innovationszentrum, Internetplattformen wie die Großpolnische Innovationsplattform und das Großpolnische Innovations- und Wissensportal über Großpolen Winnova, aber auch das europäische Technologietransferprojekt B2Europe West Poland. Im Dezember 2008 startete die Stadt Posen zusammen mit sieben Posener Hochschulen ein Programm zur Unterstützung von Innovationsprojekten.

Bardzo dobrze rozwinięte są nauki informatyczne i biotechnologia. Poznańscy naukowcy odnoszą wiele sukcesów, potwierdzając swoje miejsce w światowej czołówce. Na szczególną uwagę zasługują osiągnięcia genetyków i medyków, którzy wdrażają unikalne szczepionki, czy też nowe metody pozawalowej regeneracji mięśnia sercowego. Poznańscy inżynierowie wdrażają z kolei nowe technologie stosowane w badaniach kosmicznych, elektronice i chemii, zaś biotechnolodzy pracują nad wykorzystaniem nowych technologii w przemyśle spożywczym. Cenieni na świecie poznańscy informatycy, skupieni przede wszystkim w wiodących w kraju placówkach IT, takich jak: Poznańskie Centrum Superkomputerowo-Sieciowe oraz Instytut Informatyki Politechniki Poznańskiej, biorą udział w wielu międzynarodowych projektach badawczych.

W Poznaniu funkcjonują instytucje oparte o model parku technologicznego. Poznański Park Naukowo-Technologiczny, afiliowany przy Fundacji UAM, zajmuje się pośrednictwem pomiędzy sektorem nauki i badań a praktyką gospodarczą w zakresie komercjali-

zacji i upowszechniania technologii. Działalność prowadzą także utworzony przy wsparciu unijnym przez prywatnego inwestora Nickel Technology Park Poznań oraz powołany przez Miasto Poznań Poznański Park Technologiczno-Przemysłowy.

Równolegle środowisko naukowo-akademiczne powołało blisko 50 wyodrębnionych jednostek organizacyjnych, jak: centra zaawansowanych technologii i platformy technologiczne uczestniczące w europejskich programach naukowo-badawczych oraz rozwoju innowacji i wdrożeń.

Wspólnie z władzami Poznania i woj. wielkopolskiego zrealizowano takie przedsięwzięcia, jak: Wielkopolski System Innowacji z Regionalnym Centrum Innowacji, platformy internetowe: Wielkopolska Platforma Innowacyjna i Wielkopolski Portal Innowacji i Wiedzy o Wielkopolsce Winnova oraz europejski projekt transferu technologii B2Europe West Poland. W grudniu 2008 roku Miasto Poznań oraz siedem poznańskich szkół wyższych rozpoczęło realizację programu wspierania projektów innowacyjnych.

Słuchacze wykładów otwartych | Besucher der offenen Vorträge



JANUAR | STYCZEŃ

Dzień Judaizmu
Tage der Jüdischen Kultur
www.coexist.org.pl

BUDMA

Internationale Baumesse
Międzynarodowe Targi Budownictwa
www.budma.pl

FEBRUAR | LUTY

POZNAŃ MEDIA EXPO
Medienmesse Posen
pme.mtp.pl

Targi Sprzętu Jeździeckiego
Reitsportmesse
www.targijezdzieckie.pl

Gardenia – Targi Ogrodnicze
Gartenmesse
www.gardenia.mtp.pl

MÄRZ | MARZEC

Kaziuk Wileński (Jarmark Kaziukowy)
Kaziuk-Markt
www.zamek.poznan.pl

Targi Książki
Posener Buchmesse
www.targiksiazki.pl

Poznań Półmaraton
Halbmaraton in Posen
www.halfmarathon.poznan.pl

APRIL | KWIECIEŃ

Festiwal Hoffmannowski – Polsko-Niemiecki Festiwal Operowy
Internationales E.T.A. Hoffmann-Festival
www.festiwalhoffmannowski.pl

Euro-Reklama
GIFT EXPO/OUTDOOR EXPO
Międzynarodowe Targi Artykułów i Usług Reklamowych
Internationale Fachmesse für Werbeartikel und Dienstleistungen
www.giftexpo.pl | www.outdoorexpo.pl

MAI | MAJ

Poznańska Wiosna Baletowa
Posener Ballettfrühling
www.opera.poznan.pl

Noc Muzeów | Lange Nacht der Museen

Expopower – Międzynarodowe Targi Energetyki
Internationale Energiemesse
www.expopower.pl

greenPOWER – Międzynarodowe Targi Energii Odnawialnej
Internationale Messe für erneuerbare Energien
greenpower.mtp.pl

JUNI | CZERWIEC

Międzynarodowy Festiwal Teatralny Malta
Internationales Theaterfestival Malta
www.malta-festival.pl

Meble – Targi Mebli | Möbelmesse
www.meble.mtp.pl

ITM – Polska, Innowacje-Technologie-Maszyny
Messe für Innovation, Technologie, Maschinen
www.itm-polska.pl

Transporta – Salon Logistyki, Transportu i Spedycji
Fachmesse für Logistik, Transport und Spedition
www.transporta.mtp.pl

JULI | LIPIEC

Animator – Międzynarodowy Festiwal Filmów Animowanych
Internationales Animationsfilmfestival
www.animator-festival.com

Porsche Open
Międzynarodowy Turniej Tenisowy
Internationales Tennisturnier
www.porscheopen.pl

AUGUST | SIERPIEŃ

Światowe Spotkania z Kulturą Romską
Welttreffen mit der Kultur der Roma
www.poznan.pl

Międzynarodowy Festiwal Teatrów Tańca | Internationales Festival der Tanztheater
www.ptt-poznan.pl

Mistrzostwa Świata w Wioślarstwie
Weltmeisterschaft im Rudern
www.wioslarstwo.poznan.pl

SEPTEMBER | WRZESIEŃ

Targi mody: Next Season, Salon Odzieży, Obuwia i Dodatków, Salon Mody FAST FASHION, Tex-Style, Posener Fachmessen für Bekleidung und Stoffe
www.next-season.mtp.pl | fast-fashion.mtp.pl | www.fashion.mtp.pl

Polagra-Food – Międzynarodowe Targi Przemysłu Spożywczego
Internationale Fachmesse für Lebensmittelindustrie
www.polagra-food.pl

Mistrzostwa Europy w Koszykówce Mężczyzn Eurobasket
Basketball-EM
www.poleko.mtp.pl

OKTOBER | PAŹDZIERNIK

Poznańskie Dni Verdiego
Posener Verdi-Tage
www.opera.poznan.pl

Poznań Maraton
Posener Marathon
www.posir.poznan.pl

FARMA – Międzynarodowe Targi Hodowli Zwierząt
Internationale Fachmesse für Tierzucht
www.farma.mtp.pl

NOVEMBER | LISTOPAD

Off Cinema – Międzynarodowy Festiwal Filmowy
Internationales Filmfestival
www.offcinema.pl

Poznański Festiwal Mozartowski
Posener Mozart-Festival
www.festiwalmozartowski.com

Poleko – Międzynarodowe Targi Ekologiczne | Internationale Fachausstellung für Ökologie
www.poleko.mtp.pl

DEZEMBER | GRUDZIEŃ

Ale Kino! – Międzynarodowy Festiwal Filmów Młodego Widza
Internationales Kinderfilmfestival
www.alekino.com

Międzynarodowy Festiwal Teatralny Maski
Internationales Theaterfestival Masken
maski-festiwal.info.poznan.pl

Europejskie Spotkanie Młodych
Europäisches Treffen der Jugend
www.archpoznan.pl

**Adresy przedstawicieli sektora
gospodarki w Poznaniu**
Wirtschaftsadressen in Posen

Business Centre Club
 Loża Wielkopolska BCC
 Business Centre Club
 Großpolnische BCC-Loge
 ul. Krzemowa 1, Złotniki
 62-002 Suchy Las
 Tel.: +48 61 6585484, Fax: -98
www.lozawielkopolskabcc.pl

Centrum Obsługi Inwestora
 al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań
 Tel.: +48 61 85419-73
 Fax: +48 61 85153-95
www.sgipw.wlkp.pl

Centrum Promocji Biznesu
 Zentrum für Business-Förderung
 ul. Wergiliusza 72/1, 60-461 Poznań
 Tel./Fax: +48 61 8423932
www.solidnypartner.pl

Centrum Wspierania Innowacji
 Zentrum für Innovationsförderung
 ul. Rubież 46, 61-612 Poznań
 Tel.: +48 61 82797-42, Fax: -41
www.ppnt.poznan.pl

Federacja Stowarzyszeń Naukowo-
 Technicznych NOT
 Bund der wissenschaftlich-technischen
 Gesellschaften NOT
 ul. Wieniawskiego 5/9, 61-712 Poznań
 Tel.: +48 61 8536805
 Fax: +48 61 8536490
www.not.poznan.pl

Konsulat Generalny Republiki
 Federalnej Niemiec
 Deutsches Generalkonsulat
 Podwale 76, 50-499 Wrocław
 Tel.: +48 71 3772700
 Fax: +48 71 3424114
www.breslau.diplo.de

Konsulat Honorowy Niemiec
 w Poznaniu
 Deutsches Honorarkonsulat in Posen
 ul. Ratajczka 44, 61-816 Poznań
 Tel.: +48 61 8516296
 Fax: +48 61 8527817
www.breslau.diplo.de

Nickel Technology Park Poznań
 Nickel Technology Park Posen
 ul. Krzemowa 1, Złotniki
 62-002 Suchy Las
 Tel.: +48 61 65854-99, Fax: -98
www.ntpp.pl

Polska Izba Gospodarcza Impor-
 terów, Eksporterów i Kooperacji
 Polnische Wirtschaftskammer der Impor-
 teure, Exporteure und Kooperationen
 ul. Św. Marcin 80/82, 61-809 Poznań
 Tel.: +48 61 85178-48, Fax: -28
www.pcc.org.pl

Polsko-Niemiecka Izba Przemysłowo-
 Handlowa (PNIPH)
 Sekcja Centrum-Zachód
 Polnisch-Deutsche Industrie- und
 Handelskammer (PNIPH)
 Sektion Zentrum-West
 ul. Bałtycka 6, 61-013 Poznań
 Tel.: +48 61 8743820
 Fax: +48 61 8774113
www.ihk.pl

Polsko-Niemieckie Koło Gospodarcze
 w Poznaniu | Polnisch-Deutscher
 Wirtschaftskreis Posen
 ul. Bałtycka 6, 61-013 Poznań
 Tel.: +48 61 8743820
 Fax: +48 61 8774113
www.dwk-poznan.pl

Poznański Park Naukowo-Tech-
 nologiczny | Posener Wissenschafts-
 und Technologiepark
 ul. Rubież 46, 61-612 Poznań
 Tel.: +48 61 82797-42, Fax: -41
www.ppnt.poznan.pl

Regionalne Centrum Informacji
 Europejskiej Poznań
 Regionales Zentrum für europäische
 Information Posen
 ul. Bukowska 26/1, 60-811 Poznań
 Tel.: +48 61 85241-62, Fax: -46
www.rcie.poznan.pl

Stowarzyszenie Organizatorów
 Ośrodków Innowacji i Przedsię-
 biorczości w Polsce | Vereinigung
 der Organisatoren von Innovations-
 und Unternehmenszentren Polens
 ul. Rubież 46, 61-612 Poznań
 Tel.: +48 61 82797-44, Fax: -41
www.sooipp.org.pl

Urząd Miasta Poznania – Biuro Obsługi
 Inwestorów i Promocji Inwestycji
 Stadtverwaltung Posen – Büro für
 Investorenbegleitung und
 Investitionsförderung
 Plac Kolegiacki 17, 61-841 Poznań
 Tel.: +48 61 8521947, 8785428
 Fax: +48 61 8527686
www.poznan.pl

Wielkopolska Agencja Rozwoju
 Przedsiębiorczości Sp. z o.o.
 Großpolnische Agentur für
 Unternehmensentwicklung
 ul. Piekary 19, 61-823 Poznań
 Tel.: +48 61 65653-06, Fax: -66
www.warp.org.pl

Wielkopolska Izba Budownictwa
 Großpolnische Kammer für Bauwesen
 ul. Dąbrowskiego 79A, 60-529 Poznań
 Tel.: +48 61 8552192
 Fax: +48 61 8532272
www.wib.com.pl

Wielkopolska Izba Przemysłowo-
 Handlowa | Großpolnische Industrie-
 und Handelskammer
 ul. Głogowska 26, 60-702 Poznań
 Tel./Fax: +48 61 8664154
www.wip-h.poznan.pl

Wielkopolska Izba Rzemieśnicza
 Großpolnische Handwerkskammer
 al. Niepodległości 2, 61-874 Poznań
 Tel.: +48 61 8522445, 8537805
 Fax: +48 61 8521316
www.irpoznan.com.pl

Wielkopolski Klub Kapitału
 Großpolnischer Kapitalclub
 ul. Św. Marcin 80/82, 61-809 Poznań
 Tel.: +48 61 85189-28, Fax: -26
www.wkk.poznan.pl

Wielkopolski Związek Pracodawców
 Prywatnych
 Großpolnischer Verband privater
 Arbeitgeber
 ul. Za Groblą 3/4, 61-860 Poznań
 Tel./Fax: +48 61 8529210
www.wzpp.org.pl

Wielkopolskie Centrum Informacji
 Europejskiej
 Großpolnisches Zentrum für
 Europäische Information
 ul. Mostowa 27, 61-854 Poznań
 Tel./Fax: +48 61 8524948
www.rcie.poznan.pl

Wielkopolski Oddział Krajowej Izby
 Doradców Podatkowych
 Großpolnische Niederlassung der
 Nationalen Steuerberaterkammer
 ul. Wawrzyniaka 10, 60-505 Poznań
 Tel.: +48 61 8434255
 Fax: +48 61 6628555
www.wielkopolska.doradcy.com.pl

World Trade Center Poznań
 World Trade Center Posen
 ul. Bukowska 12, 60-810 Poznań
 Tel.: +48 61 8661050
 Fax: +48 61 8666134
www.wtc-poznan.com.pl



Came to Poland? Why don't you visit Poznań?

Our city is above the ordinary – full of charming
places, surprising with its atmosphere,
very dynamic and welcoming at the same time.
Just visit Poznań – **you are welcome, anytime.**

www.poznan.pl

POZnań*
* Eastern energy. Western style

Numery usługowe w Poznaniu Servicenummern in Posen

Policja | Polizei
997

Straż pożarna
Feuerwehr
998, 112

Pogotowie ratunkowe
Ärztlicher Bereitschaftsdienst
999

Pomoc drogowa | Pannenhilfe
981

Taksówki (wybrane numery)
Taxiruf (Auswahl)
19668, 19662, 19191, 19622,
(061) 8222222, (061) 8222333,
(061) 8219219, (061) 8216216,
(061) 8519519

Nagłe zachorowania
Akute Erkrankungen
(061) 8660066

Pogotowie aptekarskie
Apothekennotdienst
(061) 8522625

Informacja telefoniczna
Telefonauskunft
118913

Informacja PKP
Auskunft Polnische Bahn PKP
19436, (061) 8661212

Międzynarodowa informacja auto-
busowa
Internationale Busauskunft
(061) 8331511

Pocztą (czynna 24 h) Dworzec główny
Post (24 h) am Hauptbahnhof

Centrum Informacji Miejskiej
Städtische Auskunftszentrale
19431, (061) 8519645

Centrum Informacji Turystycznej
Touristeninformation
(061) 8526156

Informacja PKS
Auskunft Polnischer Busverkehr PKS
0703 300121-125

Polskie Linie Lotnicze LOT
Polnische Fluglinie LOT
0801 300852, 0801 300353

Wynajem samochodów (wybrane
numery)
Autovermietungen (Auswahl)
Hertz (061) 8531702
National Car Rental (061) 847468
Avis (061) 8492335

W przypadku utraty karty
bankomatowej/kredytowej
Kredit-/ Bankkartenverlust
American Express Poland, EC-Karte,
Visacard (061) 6113000

Konsulat Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
Deutsches Generalkonsulat Breslau
(071) 3772700
www.breslau.diplo.de

Ambasada Republiki Federalnej
Niemiec (Warszawa)
Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland (Warschau)
(022) 5841700
www.warschau.diplo.de

Numer kierunkowy z Niemiec
do Poznania
Vorwahl aus Deutschland nach Posen
+48 61

**Hotele w Poznaniu (wybór)
Hotels in Posen (Auswahl)**

Sheraton Hotel*****
ul. Bukowska 3/9, 60-809 Poznań
Tel.: +48 61 6552000
Fax: +48 61 6552001
www.sheraton.com/poznan

IBB Andersia Hotel****
pl. Andersa 3, 61-894 Poznań
Tel.: +48 61 6678000, Fax: -01
www.andersiahotel.pl

Green Hotel ****
ul. Jeziorna 1a, 62-052 Komorniki
Tel.: +48 61 8108075
Fax: +48 61 8108123
www.greenhotel.pl

Hotel Mercure ** (Accor Hotels)**
ul. Roosevelta 20, 60-829 Poznań
Tel.: + 48 61 85580000
Fax: + 48 61 8558955
www.orbis.pl

Hotel NH Poznań****
ul. św. Marcin 67, 61-806 Poznań
Tel.: +48 61 6248800, Fax: -01
www.nh-hotels.com

Hotel Vivaldi ****
ul. Winogrody 9, 61-663 Poznań
Tel.: +48 61 8588100
Fax: +48 61 8532977
www.vivaldi.pl

Blues Hotel***
ul. Prusimska 7, 60-427 Poznań
Tel.: +48 61 8498600
Fax: +48 61 8498690
www.blueshotel.pl

Hotel Batory ***
ul. Leszczyńska 7-13, 60-115 Poznań
Tel.: +48 61 8324481
Fax: +48 61 8324230
www.batory.poznan.pl

Hotel Brovaria***
Stary Rynek 73-74, 61-772 Poznań
Tel.: +48 61 8586868, Fax: -69
www.brovaria.pl

Hotel Dorrian ***
ul. Wyspiańskiego 29, 60-751 Poznań
Tel.: +48 61 8674522, Fax: -59
www.dorrian.pl

Hotel HENLEX ***
ul. Splawie 43, 61-312 Poznań
Tel.: +48 61 8798771
Fax: +48 61 8705902
www.hotel-henlex.com.pl

Hotel HP Park ***
ul. Majakowskiego 77, 61-131 Poznań
Tel.: +48 61 8741100, Fax: -200
www.hotel-park.com.pl

Hotel Royal ***
ul. Św. Marcin 71, 61-808 Poznań
Tel.: +48 61 8582300, Fax: -06
www.hotel-royal.com.pl

Centrum Kongresowe – Hotel IOR***
ul. Władysława Węgorka 20,
60-318 Poznań
Tel.: +48 61 8649201
Fax: +48 61 8671175
www.hotelior.pl

Novotel Poznań Malta ***
ul. Warszawska 64/66, 61-029 Poznań
Tel.: +48 61 6543100, Fax: -95
www.orbis.pl

Hotel Campanile **
ul. Św. Wawrzyńca 96, 60-541 Poznań
Tel.: +48 61 8456600, Fax: -01
www.campanile.com.pl

Hotel Ibis ** (Accor Hotels)
ul. Kazimierza Wielkiego 23
61-863 Poznań
Tel.: +48 61 8584400, Fax: -44
www.ibishotel.com/ibis/index.html

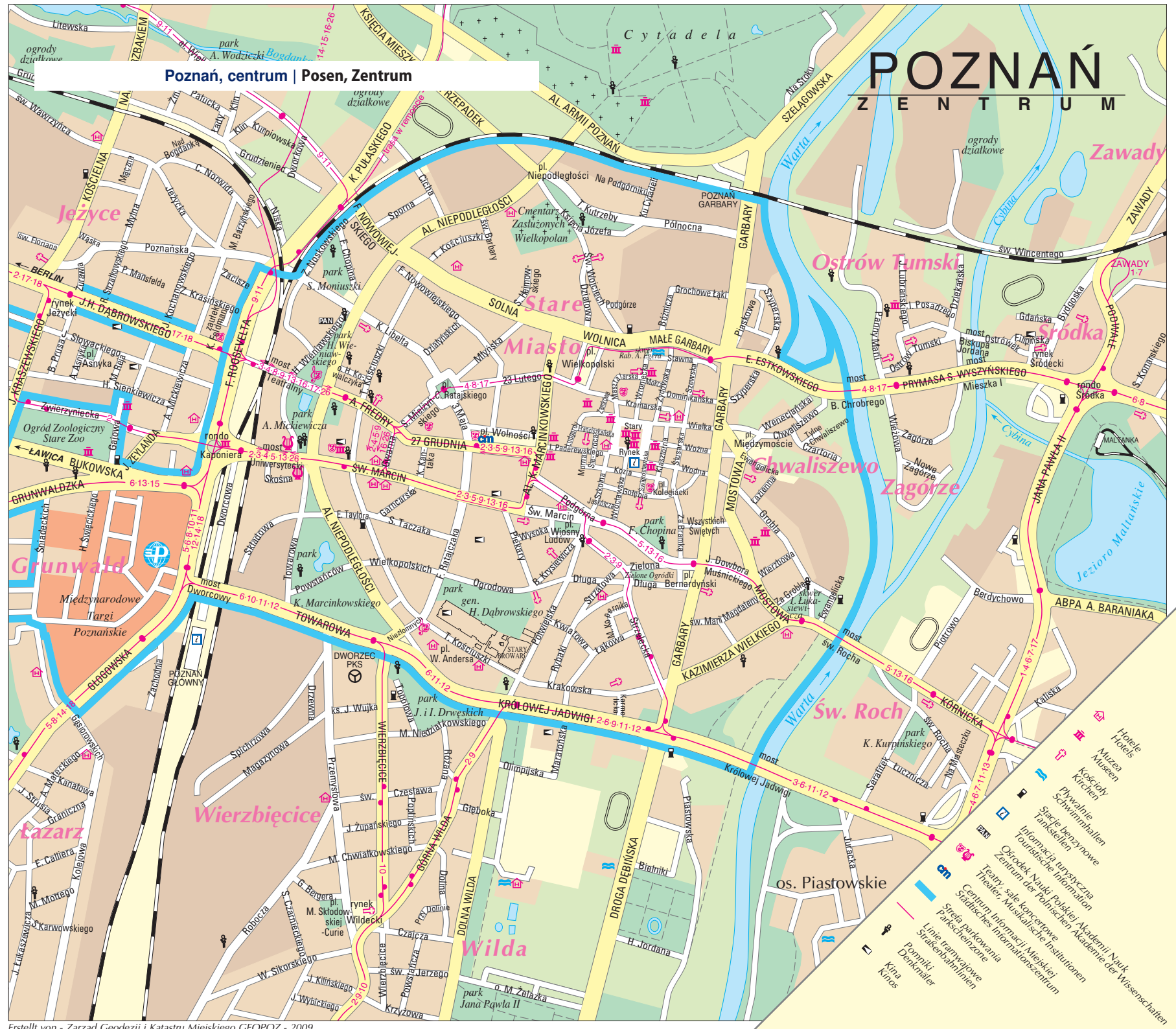


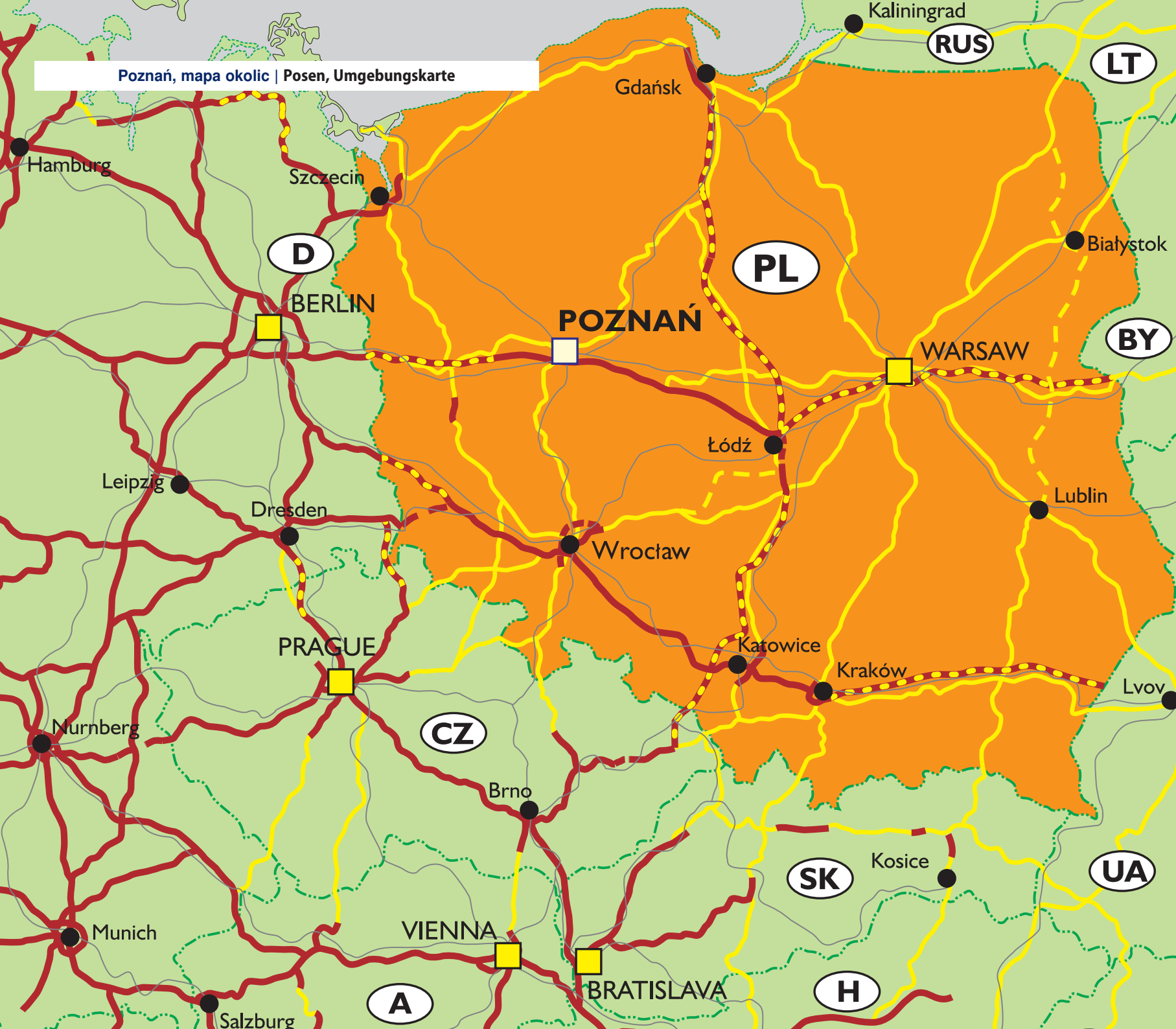
**Eine Stadt voller Leben
Leistung, Bildung
und Leidenschaft**

www.poznan.pl

POZnań*

* Eastern energy, Western style







Berlin Partner GmbH

Ludwig Erhard Haus | Fasanenstraße 85 | 10623 Berlin

Tel.: +49 (0)30 399 80-0 | Fax: +49 (0)30 399 80-239

info@berlin-partner.de | www.berlin-partner.de

Im Auftrag der Senatsverwaltung für Wirtschaft, Technologie und Frauen, Berlin

www.berlin.de/wirtschaftssenat

Na zlecenie Zarządu Senatu ds. Gospodarki, Technologii i Kobiet w Berlinie

www.berlin.de/wirtschaftssenat

Eine gemeinsame Publikation der Berlin Partner GmbH und der Stadtverwaltung Posen.

Wspólna publikacja spółki Berlin Partner GmbH oraz Urzędu Miasta Poznania.

Redaktion, Text | Redakcja: Tina Becker, Kamil Paszkiewicz; Realisation | Realizacja: eye-solution GmbH

Übersetzung | Przekład: Eva-Maria Steiger

Unser Dank gilt der Stadtverwaltung Posen und der Berliner Senatsverwaltung für Wirtschaft, Technologie und Frauen.

Wyrażamy podziękowanie Urzędowi Miasta Poznania oraz Zarządowi Senatu Berlinia ds. Gospodarki, Technologii i Kobiet.

Fotonachweis | Zdjęcia

· Agencja Rozwoju Aglomeracji Wrocławskiej	Seite strona 94-95
· Art Forum Berlin	Seite strona 45
· Bayer Schering Pharma AG	Seite strona 42
· Berlin Partner GmbH	Seite strona 3, 39
· Berlin Partner GmbH/ddp	Seite strona 24
· Berlin Partner GmbH/diephotodesigner.de	Seite strona 31
· Berlin Partner GmbH/Matthias Fischer	Seite strona 18, 37
· Berlin Partner GmbH/Fritschfoto	Seite strona 19, 27, 33
· Berlin Partner GmbH/FTB-Werbefotografie	Seite strona 17, 22, 30, 38, 43
· Berlin Partner GmbH/Kappeler	Seite strona 36
· Berlin Partner GmbH/Scholvien	Seite strona 26
· BERMAG sp. j.	+ Titel i zdjęcie tytułowe
· BOC 2009 GmbH	Seite strona 8, 9, 28
· diephotodesigner.de	Seite strona 47
· gmp Architekten, JSK International, Visualisierung: Archimation/Berliner Flughäfen	Seite strona 32
· Investitionsbank Berlin	Seite strona 10
· Land Berlin/Thie	Seite strona 49
· Landesarchiv Berlin	Seite strona 20, 21, 40
· Messe Berlin GmbH	Seite strona 16
· O ₂ World	Seite strona 34
· Thomas Oberländer/HELIOS-Klinikum	Seite strona 35
· Pharus-Verlag / www.dein-plan.de	Seite strona 41
· Polnisches Institut Berlin	Seite strona 54-67
· Posen-Stadtplan Zarząd Geodezji i Katastru Miejskiego GEOPOZ	Seite strona 29
· Presse- und Informationsamt des Landes Berlin	Seite strona 92-93
· Senatsverwaltung für Wirtschaft, Technologie und Frauen	Seite strona 2
· Silvester in Berlin GmbH	Seite strona 6, 7
· Stadtverwaltung Posen Urząd Miasta Poznania: Kazimierz Fryś Dariusz Krakowiak Marek Kaczmarczyk	Seite strona 25
	Seite strona 4, 5, 11, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68-69, 70-71, 72, 73, 74-75, 76, 77, 80, 81, 82, 83
	+ Titel i zdjęcie tytułowe
· The Westin Grand Berlin/Matthias Hamel	Seite strona 53